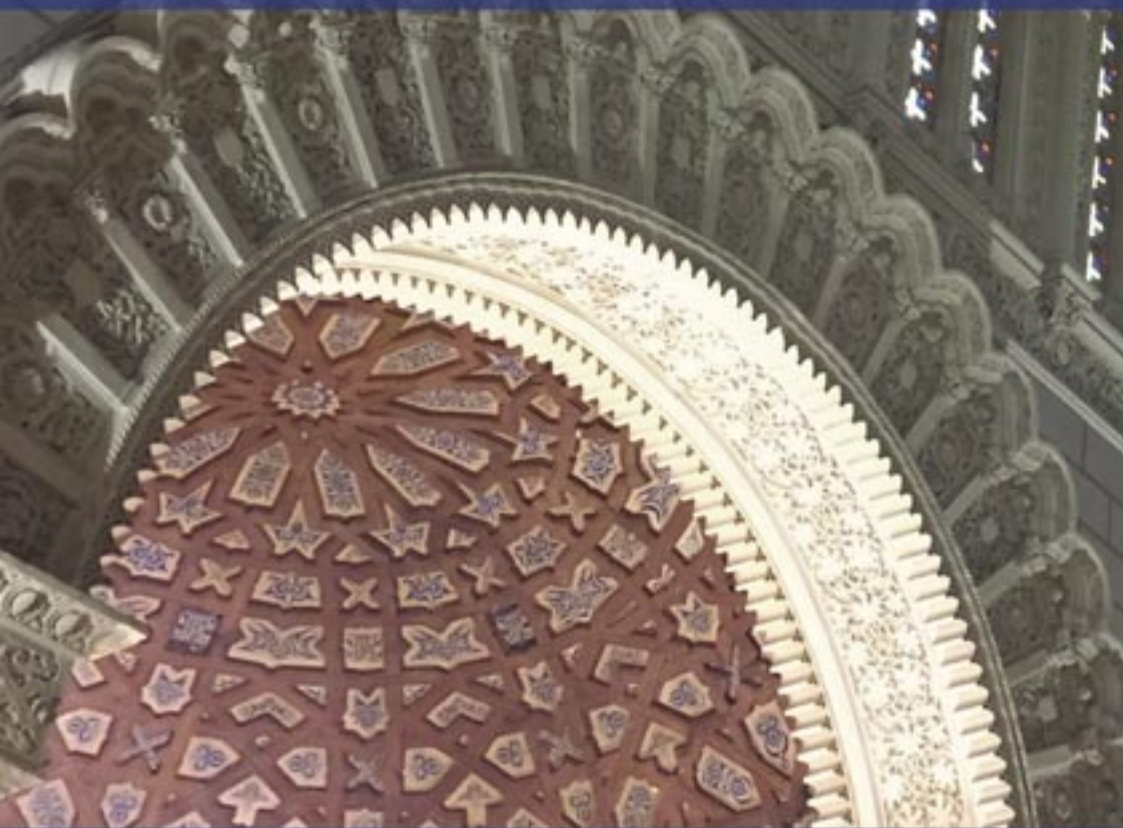


Undécimas

Veladas de Arte Sacro



GUADALAJARA
del 9 al 11 de noviembre de 2018



PATRONATO DE CULTURA
AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA

Un año más recibimos las Veladas de Arte Saco de Guadalajara con enorme satisfacción a la vista de la ilusión que despierta entre los aficionados a la buena música que acuden desde nuestra tierra y desde fuera de ella. Desde el Ayuntamiento nos llena de orgullo comprobar que las Veladas se van consolidando en el horizonte de los festivales de calidad dedicados tanto a la música sacra como a la música antigua.

En esta ocasión los conciertos se centran en un periodo de la música de una gran riqueza en el repertorio de la música de inspiración religiosa: los siglos XVI al XVIII. Sin embargo los tres se construyen alrededor de tres temas distintos expresados con una instrumentación también diferente. El primero de ellos nos invita a escuchar la trompeta junto al órgano de Santiago; el segundo nos transporta al Renacimiento con flautas, laúd y voz; y el tercero nos muestra con una orquesta barroca y la voz original del contratenor la belleza de la música napolitana de aquella época.

Deseo manifestar mi gratitud a todos los que colaboran con su trabajo y su generosidad a hacer posibles las Veladas, con especial mención al Obispado de Sigüenza-Guadalajara, así como mi felicitación a los músicos que nos visitan. Que disfruten todos de estos días en los que fe y cultura se dan la mano para iluminar nuestra ciudad.



Armengol Engonga
Concejal de Cultura
Ayuntamiento de Guadalajara

Queridos amigos: aunque el alcanzar la undécima edición de un festival podría invitar a la rutina, la realidad es que sigo trabajando para las Veladas con la ilusión y la entrega del primer año. Me anima a ello el veros acudir a los conciertos con el mismo entusiasmo que el primer día, hace exactamente diez años, en noviembre de 2008.

A la luz de esta efeméride hemos creído oportuno invitar para esta ocasión al músico que en aquel programa hizo sonar las primeras notas de esas incipientes Veladas: el distinguido maestro Álvaro Marías que hoy nos acompaña con su quinteto de flautas renacentistas del prestigioso grupo Zarabanda, florecido con la sugerente voz de la soprano Sandra Redondo. Le flanquean dos conciertos igualmente originales en su expresión, ambos de inspiración barroca: uno de trompeta y órgano, en un dúo de una sonoridad regia que nos proponen los miembros del dúo De la Cruz-Guerra; y otro de orquesta y voz, con la laureada formación orquestal Nereydas junto al gran contratenor Filippo Mineccia bajo la batuta del polifacético director Javier Ulises Illán.

Tres frases, tres actitudes, tres sentimientos son los que nos evoca la música reunida en estas Veladas: la alabanza (“Aclamadle al son de trompetas”, el viernes en la iglesia de Santiago), el llanto (“Bienaventurados los que lloran”, el sábado en la iglesia de Santa María Micaela), y el perdón (“Perdonad y seréis perdonados”, el domingo en la Concatedral de Santa María). Un tríptico que nos permite meditar o reconocernos en él, pero también disfrutar de la belleza que artistas de hace más de cinco siglos plasmaron en unos pentagramas a los que, como a través de un portal mágico, tenemos el privilegio de asomarnos hoy y ahora.

Las Veladas de Arte Sacro de Guadalajara no son un ente abstracto. Las Veladas son per-



Ignacio Yepes
Director de la Veladas
de Arte Sacro de Guadalajara

sonas. Personas que las pusieron en marcha y personas que las mantienen vivas. Personas que trabajan en la organización, en la gestión, en la difusión, en la parte técnica, en la parte gráfica. Personas que apoyan desde la política, la economía y la cultura como el Sr. Alcalde y el Sr. Concejal de Cultura del Ayuntamiento. Personas que acogen con generosidad y cariño como el Sr. Obispo, el Sr. Vicario y los párrocos que abren los espacios de oración bajo las bóvedas resonantes de las iglesias. Personas que escuchan con un respeto y un amor a la música admirables. Personas que tocan y cantan, que dirigen o componen, profesionales de la música conocedores de un lenguaje que va más allá de las palabras y que empapa la parte más espiritual del hombre.

Muchas gracias a todos, y bienvenidos a este nuevo telón que se alza un año más para gloria de Dios.

XI^{as} VELADAS DE ARTE SACRO GUADALAJARA

Del 9 al 11 de noviembre de 2018

Viernes 9 de noviembre, Iglesia de Santiago, 20'00h

DÚO DE TROMPETA Y ÓRGANO

Trompeta: Javier de la Cruz

Órgano: Carlos Arturo Guerra

Aclamadle al son de trompetas

Obras de Staney, Viviani, Fischer, Albinoni, Marcello y Bach

Sábado 10 de noviembre, Iglesia de Santa María Micaela, 20'00h

ZARABANDA

Quinteto de flautas renacentistas

Director: Álvaro Marías

Soprano: Sandra Redondo

Bienaventurados los que lloran

Lachrimae de John Dowland

Domingo 11 de noviembre, Concatedral de Santa María, 18'00h

NEREYDAS

Director: Javier Ulises Illán

Contratenor: Filippo Mineccia

Perdonad y seréis perdonados

Música sacra napolitana en la España del siglo XVIII

Aclamadle al son de trompetas

DÚO DE TROMPETA Y ÓRGANO

Trompeta: Javier de la Cruz

Órgano: Carlos Arturo Guerra

John Stanley (1712-1786)

Trumpet Voluntary

Giovanni Buonaventura Viviani (1638-1693)

Sonata da chiesa para trompeta y órgano

Johann C. F. Fischer (1656-1746)

Chacona

Benedetto Marcello (1686-1739)

Adagio Religioso

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Fantasia y Fuga en sol menor BWV 542

Georg Philipp Telemann (1687-1767)

Concerto Místico en Sib

Allegro

Sicilienne

Allegro

Franz Schubert (1797-1828)

Ave María



El concierto que inaugura hoy las Veladas de Arte Sacro toma la forma de un recital de trompeta y órgano en el que ambos instrumentos son protagonistas a lo largo del hilo conductor del repertorio ofrecido.

Era frecuente durante el Barroco y el Romanticismo que los compositores escribieran obras para instrumentos de viento: oboe, flauta, trompeta, etc. Esto contribuyó a un gran desarrollo y una notable evolución de los propios instrumentos que, poco a poco, iban añadiéndose a la orquesta. Este fue el caso de la trompeta “natural” utilizada durante el Barroco y que tuvo que desarrollar el registro “clarino” para ser más versátil y poder producir así un mayor número de armónicos. Al no existir los pistones, la trompeta no disponía de todas las notas de la escala cromática, con lo que los trompetistas hicieron sus instrumentos de mayor longitud de modo que pudieran tocar cómodamente en el registro agudo o “clarino”, donde los armónicos naturales de cualquier tubo sonoro están más juntos y poder así emitir un mayor número de notas. Por este motivo los compositores de

aquella época dieron mayor protagonismo a la trompeta y a su sonido tan peculiar, otorgándole la categoría de instrumento solista, capaz de ser tan expresiva como otros instrumentos más dulces. Gracias a la genialidad de grandes y prolíficos compositores de un tiempo pasado, hoy podemos saborear con un poco de imaginación la magia de aquellos años dorados, donde la trompeta encontró un lugar nuevo y pasó de ser instrumento de torres y castillos a ser un instrumento de concierto y de liturgia.

En el programa de hoy se intercalan dos obras para órgano solo, la *Chacona* de Fisher y la *Fantasia y fuga* de Bach, obras escritas expresamente para órgano con pedalier y ambas de claro carácter catedralicio. Actualmente la mayoría del repertorio del periodo barroco que existe para la trompeta, ya sea original o fruto de una transcripción, se ejecuta habitualmente con la trompeta piccolo, la más aguda, tanto en las partes de orquesta como las de solista.

Javier de la Cruz

Javier de la Cruz Molina, trompeta

Nace en Cuenca. A la edad de ocho años comenzó sus estudios musicales en la Academia Municipal de Música de su ciudad donde, tras permanecer cursando estudios de solfeo e instrumento durante dos años, pasó a formar parte de la Banda Municipal de Música. Continúa estudios musicales en el Conservatorio Profesional de Música de su ciudad y años más tarde finaliza estudios superiores con honores en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Ha realizado diferentes cursos de Técnica e Interpretación impartidos por distinguidos profesores como José María Ortí, Leopoldo Vidal, Pierre Thibaud, Maurice André y Thomas Clamor.

Ha sido Trompeta solista de la Banda Municipal de Música de Cuenca y colaborador en diferentes agrupaciones y orquestas. Ha sido Director de la Banda Municipal de Sisante

(Cuenca) durante diez años y Director de la Banda y la Academia de Música de Motilla del Palancar durante tres. Ha sido miembro fundador y líder de la Pratrimum Big Band, del Quinteto de Metales Harem Brass y del Olca-des Brass Trio.

Realiza diferentes grabaciones para programas de TVE y grabaciones de CDs con la Orquesta Filarmónica de España y la Orquesta Sinfónica de Cuenca. Es Profesor de Trompeta del Curso Internacional Martín Códax desde el año 2001 y en la actualidad desarrolla su actividad profesional como Profesor de Trompeta y Profesor de Banda en el Conservatorio Profesional de Música de Cuenca, además de colaborar con Orquestas Sinfónicas y Bandas del panorama nacional. Desde hace varios años desarrolla una actividad concertista ofreciendo recitales de trompeta y órgano por diferentes iglesias y templos de Europa.

Carlos Arturo Guerra Parra, órgano

Nació en Belmonte (Cuenca) en 1978. En 1993 se iniciaba en el estudio del piano con el pianista conquense Manuel Ángel Ramírez. En 1997 entró en el Conservatorio Profesional de Música de Cuenca realizando los estudios de piano con María Teresa Untoria.

Ha estudiado Órgano con el profesor Anselmo Serna en el Conservatorio Profesional “Arturo Soria” de Madrid, con Oscar Cando Zabala en la Escola Superior de Música de Catalunya y con Jaroslav Tůma en la Akademie Múzických Umění de Praga donde también se ha formado en la interpretación clavecinística con Giedre Lukšaitė-Mrázková y Vojtěch Spurný. Actualmente está cursando el Máster en Arte Sonoro por la Universidad de Barcelona.

Como solista ha participado en numerosos festivales nacionales e internacionales como el Ciclo de Conciertos de San Ginés en Madrid, el Festival de Músicas contemplativas de San-

tiago de Compostela, la Semana de Música Religiosa de Cuenca, Ciclo de Los Órganos de Cataluña, Ciclo “El Órgano Barroco” en el Hospital de los Venerables de Sevilla, en la catedral de La Almudena de Madrid, en diversos órganos en la Ruta de los Órganos Históricos de Castilla-La Mancha y numerosos recitales a lo largo de la geografía española.

Fuera de España ha realizado diversas giras por catedrales de Francia, República Checa, Suiza y en Brasil, donde ha podido tocar en el marco de los actos inaugurales tras la restauración del órgano más antiguo allí conservado.

Entre 2012 y 2015 trabajó en el taller de organería Desmottes de Landete (Cuenca) donde se formó en los distintos aspectos del funcionamiento de su instrumento.

Entre 2015 y 2018 ha sido profesor de Órgano y Bajo continuo en el conservatorio profesional Arturo Soria de Madrid. Actualmente es organista titular de la Catedral de Cuenca.

Bienaventurados los que lloran

William Byrd (1543-1623) **Come to me, grief, for ever**
(Lamento por la muerte de Sir Philipp Sidney)

Anónimo **O Death, rock me asleep**

John Dowland (1563-1626) **Come, heavy Sleep**
Sorrow, come! (arreglo de William Wigthorpe)

Ignacio Yepes (1961-) **Primer nocturno**

John Dowland **Seven Tears**
Lachrimae Antiquae
Lachrimae Antiquae Novae
Lachrimae Gementes
Lachrimae Tristes
Lachrimae Coactae
Lachrimae Amantis
Lachrimae Verae

Ignacio Yepes **Segundo nocturno**

Francisco Guerrero (1528-1599) **Niño Dios d'amor herido**

Tomás Luis de Victoria (h. 1548-1611) **Ave Maria**
Ne timeas, Maria
O Magnum misterium

Sandra Redondo (soprano)

ZARABANDA

Alvaro Marías, flauta dulce y dirección

Begoña Díez de Angulo, flauta dulce

Pepa Megina, flauta dulce

Josep Maria Saperas, flauta dulce

Ignacio Yepes, flauta dulce

Fernando Serrano, laúd y vihuela

La canción *Flow my tears* se convirtió de inmediato no sólo en la obra más famosa de John Dowland (1563-1626), sino también en la pieza más célebre de la etapa final del renacimiento, imitada, citada, gloriada, variada, transcrita hasta el infinito por todos los músicos de la época y todavía hoy fuente inagotable de inspiración para los compositores actuales.

El propio Dowland, que sería en adelante conocido como “Dowland el de las Lágrimas” se vio arrastrado por su propia obra, a la que dio nueva forma una vez tras otra. La culminación de este proceso creativo es la serie de *Seven Tears* a 5 voces, que supone una de las cimas de la música instrumental de cualquier época, precursora de obras como las Fantasías para violas de gamba de Purcell, el “Arte de la Fuga” de Bach o los Cuartetos de Beethoven o Bartok.

Sobre la base de una sencilla melodía, teñida de tristeza, soledad e introspección, Dowland construye su gran obra, en la que la audacia del contrapunto, extraordinariamente complejo y disonante, va mucho más allá del desafío técnico, para dar lugar a una música en la que emotividad e inteligencia se dan la mano para edificar el más soberbio monumento musical al sufrimiento humano. En un colosal esfuerzo de abstracción, las *Siete Lágrimas* es una de esas escasas obras que, más que adelantarse

a su época, trascienden su momento histórico para crear un sentido de atemporalidad que las mantiene eternamente actuales.

Una obra de arte como ésta bien merece ser realizada por un marco que enfatice su belleza. Tal es la función que persiguen los dos preciosos *Nocturnos* que Ignacio Yepes ha dedicado generosamente a “Zarabanda” para esta ocasión y que hoy se presentan en primicia mundial. Música del s. XXI pensada para ser tocada con flautas del renacimiento en un estilo que, sin dejar de ser actual, no debe entrar en conflicto con una partitura escrita hace más de cuatro siglos.

Como introducción al universo de tristeza y dolor que domina nuestra velada, se inicia nuestro concierto con cuatro *Consort songs*, exquisitas joyas en las que la voz es arropada por la elegancia del “consort” de flautas (o de violas). Como colofón, cuatro ejemplos magistrales de la polifonía religiosa de nuestro Siglo de Oro, interpretados al modo de canción polifónica, practicada a lo largo y a lo ancho de toda la Europa renacentista. La hondura y reciedumbre incomparable de nuestra mística, en contraste con la sutileza y concisión de la música británica, completan un singular recorrido por el universo, sombrío a la par que luminoso, de quienes lloran.

Alvaro Marías



Come to me, grief, for ever

Come to me, grief, for ever,
Come to me, tears, day and night,
Come to me plaint, ah helpless,
Just grief, heart's tears, plaint worthy.

Go from me dread to die now,
Go from me care to live more,
Go from me joys all on earth,
Sidney, O Sidney is dead.

He whom the court adorned,
He whom the country courtis'd,
He who made happy his friends,
He that did good to all men.

Sidney, the hope of land strange,
Sidney, the flower of England,
Sidney, the sp'rit heroic,
Sidney is dead, O dead, dead.

Dead? No, no but renom'd
With the anointed oned:
Honour on earth at his feet,
Bliss everlasting his seat.

Come to me, grief, for ever...

O Death, rock me asleep

O Death, rock me asleep,
Bring me to quiet rest;
Let pass my weary, guiltless ghost
Out of my careful breast.
Toll on the passing bell.
Ring out the doleful knell,
Let the sound my death tell.
Death doth draw nigh.
Sound my death dolefully:
For now I die.

Ven a mí, dolor, por siempre

Ven a mí, dolor, por siempre,
venid a mí, lágrimas, día y noche,
ven a mí, lamento, ah, en vano,
sólo el dolor, del corazón las lágrimas, el llanto me son caros.

Aléjate de mí, miedo a la muerte,
aléjate de mí, ansias de seguir viviendo,
alejaos de mí, alegrías todas de la tierra,
Sidney, oh Sidney ha muerto.

Él que fue ornato de la corte,
él, a quien el país cortejó,
él que hizo felices a sus amigos,
él, que hizo el bien a todos los hombres.

Sidney, la esperanza de la tierra extraña,
Sidney, la flor de Inglaterra,
Sidney, el espíritu heroico,
Sidney ha muerto, oh, muerto, muerto.

¿Muerto? No, antes bien renombrado
par del elegido;
honor de la tierra por su pie hollada,
felicidad eterna donde tomó asiento.

Ven a mí, dolor, para siempre...

Oh muerte, acúname en el sueño

Oh muerte, acúname en el sueño,
llévame al pacífico descanso;
deja salir mi espíritu, cansado e inocente,
de mi cuitado pecho.
Doblad las campanas,
tocad a muerto,
que el sonido anuncie mi muerte.
La muerte se acerca,
tañed mi muerte tristemente
pues ahora muero.

Come, heavy Sleep

Come, heavy Sleep, the image of true Death;
And close up these my weary weeping eyes:
Whose spring of tears doth stop my vital breath,
And tears my heart with Sorrow's sigh-swoll'n cries:
Come and possess my tired thought-worn soul,
That living dies, till thou on me be stole.

Come, shadow of my end, and shape of rest,
Allied to Death, child to his black-faced Night:
Come thou and charm these rebels in my breast,
Whose waking fancies doth my mind affright.
O come sweet Sleep; come or I die for ever:
Come ere my last sleep comes, or come never.

Sorrow, come!

Sorrow, come! Lend true repentant tears
To a woeful wretched wight.
Hence, Despair! with sad tormenting fears
Do not my poor heart affright.
Pity, help now and ever;
Mark me not to endless pain.

Alas, I am condemned,
No hope nor help there doth remain,
But down, down, down, down I fall,
Down and arise I never shall

Ven, pesado sueño

Ven, pesado sueño, imagen de la verdadera muerte,
y cierra mis ojos de llorar cansados,
cuyo manantial de lágrimas mi pecho oprime
y con gritos de dolor, henchidos de suspiros, mi corazón desgarras;
ven y toma posesión de mi alma de pensar cansada,
que muere en vida en tanto sobre mí te ciernes.

Ven, sombra de mi fin, encarnación de mi reposo,
aliada de la muerte, hija de su noche de sombrío rostro;
ven y apacigua las rebeliones de mi pecho
cuyos fantasmas espantan a mi espíritu.
Oh, ven, dulce sueño, ven o muero para siempre,
ven antes que mi último sueño sea llegado, o no vengas jamás.

¡Ven, dolor!

¡Ven, dolor! Concede verdaderas lágrimas de arrepentimiento
a un ser desgraciado y miserable.
¡Vete, Desesperación! Con tus tristes temores angustiosos
no asustes a mi pobre corazón.
Piedad, ayúdame ahora y siempre;
no me depares sufrimientos sin fin.

Ay, estoy condenado,
no me queda esperanza ni auxilio,
sino que caigo más y más abajo,
caigo y nunca me levantaré.

(Traducción: A. Marías)

Primer nocturno.- (*Salmo 56, 9*)

Oh, Dios, anota en tu libro mi vida errante.
Recoge mis lágrimas en tu odre, Dios mío.

Seven Tears (Siete lágrimas)

1.- *Lachrimae Antiquae* (*Mt 5,5*)
Bienaventurados los que lloran porque serán consolados.

2.- *Lachrimae Antiquae Novae* (*Salmo 126, 5-6*)

Los que sembraban con lágrimas,
cosechan entre cantares.
Al ir, iban llorando,
llevando la semilla;
al volver, vuelven cantando,
trayendo las gavillas.

3.- *Lachrimae Gementes* (*Salve Regina*)

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra.
Dios te salve.
A Ti clamamos los desterrados hijos de Eva,
a Ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.

4.- *Lachrimae Tristes* (*Stabat Mater. Traducción poética de Lope de Vega*)

La Madre piadosa estaba
junto a la cruz y lloraba
mientras el Hijo pendía.
Cuya alma, triste y llorosa,
traspasada y dolorosa,
fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y cuán aflicta
se vio la Madre bendita,
de tantos tormentos llena!
Cuando triste contemplaba
y dolorosa miraba
del Hijo amado la pena.

Y ¿cuál hombre no llorara,
si a la Madre contemplara
de Cristo, en tanto dolor?
Y ¿quién no se enristeciera,
Madre piadosa, si os viera
sujeta a tanto rigor?

5.- *Lachrimae Coactae* (*Lucas 22, 55-62*)

Encendieron un fuego en medio del patio, se sentaron
alrededor y Pedro se sentó con ellos. Al verlo una criada
sentado junto a la lumbre, se le quedó mirando y dijo:
—También éste estaba con él.
Pero él lo negó diciendo:
—No lo conozco, mujer.
Poco después lo vio otro y le dijo:
—Tú también eres uno de ellos.
Pedro replicó:

—Hombre, no lo soy.

Pasada cosa de una hora, otro insistió:

—Sin duda también éste estaba con él, porque es galileo.

Pedro contestó:

—Hombre, no sé de qué me hablas.

Y estaba todavía hablando cuando cantó un gallo. El Señor, volviéndose le echó una mirada a Pedro, y Pedro se acordó de la palabra que el Señor le había dicho: «Antes de que cante un gallo, me negarás tres veces». Y, saliendo afuera, lloró amargamente.

6.- *Lachrimae Amantis* (*Lucas 7, 36-48*)

Jesús, entrando en casa del fariseo, se recostó a la mesa. Y una mujer de la ciudad, una pecadora, al enterarse de que estaba comiendo en casa del fariseo, vino con un frasco de perfume y, colocándose detrás junto a sus pies, llorando, se puso a regarle los pies con sus lágrimas, se los enjugaba con sus cabellos, los cubría de besos y se los ungió con el perfume. Al ver esto, el fariseo que lo había invitado se dijo:

—Si este fuera profeta, sabría quién es esta mujer que lo está tocando y lo que es: una pecadora.

Jesús tomó la palabra y le dijo:

—Simón, tengo algo que decirte.

Él respondió:

—Dímelo, maestro.

Y, volviéndose a la mujer, dijo a Simón:

—¿Ves a esta mujer? Cuando yo entré en tu casa, no me pusiste agua para los pies; ella, en cambio, me ha lavado los pies con sus lágrimas y me los ha enjugado con su pelo. Por eso te digo: sus muchos pecados están perdonados, porque tiene mucho amor; pero al que poco se le perdona, poco ama.

Y a ella le dijo:

—Tus pecados están perdonados, vete en paz.

7.- *Lachrimae Verae* (*Juan 11, 32-36*)

Cuando llegó María (hermana de Lázaro) a donde estaba Jesús, al verlo, se echó a sus pies diciéndole:
—Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano.

Jesús, viéndola a ella y viendo llorar a los judíos que la acompañaban, sollozó y, muy conmovido, preguntó:

—¿Dónde lo habéis enterrado?

Le contestaron:

—Señor, ven a verlo.

Jesús se echó a llorar. Los judíos comentaban:

—¡Cómo lo quería!

Segundo nocturno.- (*Apocalipsis. 7, 16-17*)

Ya no pasarán hambre ni sed, no les hará daño el sol ni el bochorno. Porque el Cordero que está delante del trono será su pastor, y los conducirá hacia fuentes de aguas vivas. Y Dios enjugará las lágrimas de sus ojos.

Niño Dios d'amor herido

Niño Dios d'amor herido,
tan presto os enamoráis,
que apenas avéis nascido,
cuando d'amores lloráis.

En esa mortal divisa,
nos mostráis bien el amar,
pues siendo hijo de risa,
lo trocáis por el llorar.

La risa nos á cabido,
el llorar vos lo aceptáis,
y apenas avéis nascido,
quando d'amores lloráis.

Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta Tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Iesus Christus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis,
peccatoribus, nunc,
et in ora mortis nostrae.
Amen.

Ne timeas Maria

Ne timeas, Maria:
invenisti enim gratiam
apud Dominum:
ecce concipies in utero,
et paries filium,
et vocabitur Altissimi Filius.

O magnum mysterium

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

Ave María

Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre,
Jesús.

Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros,
pecadores, ahora
y en la hora de nuestra muerte.
Amén.

No temas, María

No temas, María,
pues has hallado gracia
a los ojos del Señor.
Concebirás en tu seno
y darás a luz un hijo
y será llamado Hijo del Altísimo

O magnum mysterium

¡Oh gran misterio,
y maravilloso sacramento,
que los animales deben ver al recién nacido Señor,
acostado en un pesebre!
Bienaventurada la Virgen, cuyo vientre
fue digno de llevar
a Cristo el Señor.
Aleluia

ZARABANDA

Bajo el nombre de una de las más importantes aportaciones de España a la música europea, el conjunto “Zarabanda” es creado por Alvaro Marías en 1985 al reunir a un grupo de músicos que poseían una amplia experiencia común en la interpretación del repertorio camerístico de la era barroca. El Conjunto “Zarabanda” pretende, a través del estudio directo de las fuentes de la época, así como de las aportaciones de la musicología, lograr una interpretación lo más fiel posible al estilo y espíritu de la música que interpreta, en la convicción de que sólo una aproximación histórica puede conducir a resultados vivos y actuales.

El empleo de instrumentos originales o de copias fidedignas de instrumentos antiguos, la formación tanto práctica como teórica y la unidad de criterios estilísticos de sus componentes, son el punto de partida de un conjunto orientado hacia la interpretación auténtica de la música antigua.

El repertorio de “Zarabanda” abarca desde la música del renacimiento hasta la del clasicismo, aunque se centra fundamentalmente en el repertorio del periodo barroco. La disposición del conjunto es variable según el tipo de música interpretada, como frecuentes son las colaboraciones con artistas invitados. Prestigiosos cantantes y solistas, como Teresa Berganza, James Bowman, Charles Brett, Paul Esswood, Michael Chance, Jennifer Smith o el Amaryllis Consort, han actuado con este conjunto.

“Zarabanda” ha dado conciertos en Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Francia, Italia, Portugal, Finlandia, Dinamarca, Noruega, Suecia, Rusia, Polonia, Eslovaquia, Estonia, Letonia, Eslovenia, Rumanía, Grecia, Turquía, Estados Unidos, México, Colombia, Costa Rica, Bolivia, Guatemala, Puerto Rico, la India y Corea. Entre sus numerosas actuaciones dentro y fuera de España, cabe destacar los éxitos obtenidos en el Wigmore Hall de Londres, en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú, en el Festival de Música Antigua de Varsovia, en el Festival de Bratislava, el Festival de Europalia (Bélgica), en el Palais des Beaux-Arts de Bruselas, en el Festival de Música Antigua de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, en el Centro Cultural de Belém de Lisboa, en la Bial de Venecia, en los Incontri Barocchi de Nápoles, en el Centro di Musica Antica Fondazione Pietà de’ Turchini de Nápoles, en el Festival Casals de Puerto Rico, en el Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, en el Nan Tucker McEnvoy Auditorium de Washington, en el Boston Public Library Auditorium, en el Hoam Art Hall y Arts Center Recital Hall de Seúl, en

el Congreso Internacional de Musicología “España en la música de Occidente”, en el Festival de Música Barroca y Rococó de El Escorial, en las Semanas Internacionales de Música Religiosa de Cuenca, en el Festival de Santander, en el Festival de Granada, en el Festival de Música de Canarias, en la Quincena Musical de S. Sebastián, en el Teatro Real y en el Auditorio Nacional de Madrid, en el Palau de la Música de Valencia, en Festival de Otoño de Madrid, en los ciclos “Liceo de Cámara” y “Los Siglos de Oro” de Fundación Caja de Madrid, en el Festival Mozart de la revista “Scherzo”, en el Ciclo de Cámara y Polifonía del Ministerio de Cultura, en el ciclo de Juventudes Musicales de Madrid, etc.

“Zarabanda” ha grabado para los sellos Philips, Erato y Warner. El primer registro realizado por “Zarabanda” y dedicado monográficamente a la música de Bartolomé de Selma y Salaverde, uno de los más importantes compositores españoles del Siglo de Oro, fue acogido con las más entusiastas críticas. Dentro de su interés por recuperar el patrimonio musical español, se puede citar un disco monográfico dedicado a la música vocal del compositor del s.XVIII Joaquín García. El lanzamiento del disco *Greenleaves*, grabado para Erato, tuvo una repercusión que trascendió más allá del ámbito de la música clásica. Como artistas del sello Warner, “Zarabanda” ha grabado las sonatas completas para flauta dulce de Benedetto Marcello, de Handel, de Corelli, las 6 Sonatas en trío de Bach y las Sonatas *Il Pastor Fido* de Chédeville.



Álvaro Marías, flauta

“La flauta de Alvaro Marías es como una voz humana”. Esta frase de Teresa Berganza define mejor que ninguna otra la personalidad y el arte de este intérprete, nacido en el seno de una familia de grandes músicos e intelectuales, cuya doble formación, humanística y musical, son inseparables. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid, realizó las carreras de flauta y flauta de pico en el conservatorio madrileño, obteniendo el premio fin de carrera en 1979 y siendo becado por la Fundación March para ampliar estudios en el extranjero. Entre sus profesores se cuentan Mariano Martín, Robin Troman, Ricardo Kanji y Kees Boeke (flauta de pico), Rafael López del Cid y Philippe Pierlot (flauta traversera), Philippe Suzanne, Konrad Hünteler y Wilbert Hazelzet (travesera barroca).

Como solista, en dúo de flauta y piano junto a Blanca Calvo, como miembro del “Trío Zarabanda”, al frente del conjunto “Zarabanda” o de la orquesta barroca “La Gran Zarabanda”, ha actuado en Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Francia, Italia, Portugal, Finlandia, Dinamarca, Noruega, Suecia, Rusia, Polonia, Eslovaquia, Estonia, Letonia, Eslovenia, Rumanía, Grecia, Turquía, Estados Unidos, México, Colombia, Costa Rica, Bolivia, Guatemala, Puerto Rico, la India, Corea y Egipto, logrando notables éxitos en importantes salas de conciertos y festivales dentro y fuera de España: Wigmore Hall de Londres, Conservatorio Tchaikovsky de Moscú, Festival de Bratislava, Festival de Euroalia en Bruselas, Palais des Beaux-Arts de Bruselas, Festival de Música Antigua de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, Centro Cultural de Belém de Lisboa, Festival Casals de Puerto Rico, Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, Bienenal de Venecia, Incontri Barocchi de Nápoles, Centro di Musica Antica Fondazione Pietà de’ Turchini de Nápoles, Sala Finlandia de Helsinki, Nan Tucker McEnvoy Auditorium de Washington, Boston Public Library Auditorium, Opera de El Cairo, Hoam Art Hall y Arts Center Recital Hall de Seúl, Teatro Real y Auditorio Nacional de Madrid, Palau de la Música Catalana, Palau de la Música de Valencia, Festival de Música Antigua de Barcelona, Festival de Otoño de Madrid, Festival de Santander, Festival de Granada, Festival de Música de Canarias, Quincena Musical de San Sebastián, Festival Mozart de “Scherzo”, Semanas de Música Religiosa de Cuenca y Veladas de Arte Sacro de Guadalajara de las que fue el primer artista invitado. Ha formado dúo con la clavecinista Aline Zylberajch y ha sido acom-



pañado por músicos como Christophe Coin, Wouter Möller o Jacques Ogg. Su virtuosismo y musicalidad han interesado a compositores actuales que han escrito para él, como es el caso de Pedro Sáenz, Claudio Prieto, Tomás Marco, Angel Oliver, Lothar Siemens, Miguel del Barco o Jesús Legido. También fue escogido por Joaquín Rodrigo para estrenar sus *Líricas castellanas* y por Cristóbal Halffter como intérprete de su *Improvisación sobre el Lamento di Tristano*. Ha formado parte del jurado en el Concurso de flauta dulce de Munich que organiza la Radio de Baviera.

Como especialista en música barroca ha realizado numerosos programas radiofónicos, publicado ensayos y pronunciado conferencias. Ha realizado crítica musical en “El País” y discográfica en “ABC”. Ha recibido el Premio Nacional de la Crítica Discográfica del Ministerio de Cultura. Catedrático de flauta de pico del Real Conservatorio de Madrid, ha sido profesor durante diez años de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, de cuyo Comité Académico forma parte. Ha impartido lecciones en los Cursos de Música Barroca y Rococó de El Escorial, en los Cursos Manuel de Falla del Festival de Granada, en los Cursos de Verano de la Universidad Complutense, en la Wesleyan University de Connecticut y en las Universidades de Puerto Rico y Costa Rica. Ha llevado a cabo numerosas grabaciones para Radio y TV en diferentes países.

Ha formado parte de la Comisión Española de Cooperación con la UNESCO y ostenta el título de “Magic Flute Royal” del Reino de Redonda.



Sandra Redondo, soprano

Natural de Toledo, se inicia en la música en el Conservatorio Profesional Jacinto Guerrero, centro en el que actualmente desarrolla su labor pedagógica como profesora de Piano y de Repertorio Vocal. Titulada Superior en Piano y Música de cámara por el Conservatorio Superior de Salamanca con los maestros Claudio Martínez Mehner y Patrín García-Barredo, y Titulada Superior en Canto por la Escuela Superior de Canto de Madrid bajo la dirección de Manuel Cid y Pilar Pérez-Íñigo, donde se le otorga el Premio Fin de Carrera AAESCM. Es además Diplomada en Magisterio y Educación Musical por la UCLM. Completa su formación en la Liszt Academy of Music de Budapest y con el maestro de técnica vocal Peter Harrison.

Ha actuado como solista con la Orquesta Sinfónica Santa Cecilia, Orquesta Sinfónica de Burgos, Orquesta Filarmónica de La Mancha y European Royal Ensemble, e interpretado roles en diversas producciones de ópera (*La Traviata*, *Dido y Eneas*, *Las bodas de Fígaro*), zarzuela (*El barbero de Sevilla*, *Vendado es amor no es ciego*) y oratorio (*Stabat Mater* de Pergolesi, *El Mesías* de Handel, *Gloria* de Vivaldi, *Oratorio de Navidad* de Bach) en salas tales como el Auditorio Nacional de Madrid, Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, Teatro Liceo de

Salamanca, Fundación Juan March y Teatro Real de Madrid.

Se especializa en el repertorio de música antigua con Richard Levitt, María Espada, Lambert Climent y Carlos Mena. Ha colaborado como solista con los grupos historicistas *Impetus Ensemble*, *Capilla de Alva*, *Ars Combinatoria*, *Nereydas* y *Sphera Antiqua* y ha sido dirigida por los maestros Diego Fasolis, Javier Castro, Javier Ulises Illán, Mauro Rossi, Grzegorz Nowak y Peter Philipps.

Muy interesada asimismo en el lied y la canción de concierto, recibe los consejos de Wolfram Rieger, Dalton Baldwin, Kennedy Moretti y Helmut Deutsch. Desarrolla una intensa actividad concertística con sus grupos de música de cámara: *Arary Trio* (soprano, clarinete y piano), *Ensemble Mirtos* (cuarteto vocal con piano), dúo con la guitarrista Marisa Gómez y dúo con el pianista Juan Bautista Carmena.

Ha sido galardonada en los concursos Jacinto Guerrero y Pablo Sorozábal como pianista, y Certamen de Jóvenes Artistas de Castilla-La Mancha, Certamen Internacional de Lied Fidela Campiña y Concurso Internacional de Música Antigua de Gijón como cantante. Ha realizado grabaciones para RNE, Radio Catalunya Música y los sellos Veleta Roja y CMY Baroque.

Perdonad y seréis perdonados

Música sacra napolitana en la España del siglo XVIII

NEREYDAS

Javier Ulises Illán, director
Filippo Mineccia, contratenor

Alessandro Stradella (1639-1682)
Oratorio "San Giovanni Battista" (Roma, 1675)
Ouverture
Amiche selve
Deste un tempo
Io per me non cagerei
Soffin pur rabbiosi

Bernardo Pasquini (1637-1710)
Oratorio "La Sete di Cristo" (Roma, 1689)
Ouverture

Giovanni Battista Bassani (c. 1650-1716)
Oratorio "Il Giona" (Módena, 1689)
Core misero

Bernardo Pasquini (1637-1710)
Oratorio "I fatti di Mosè in Egitto" (Módena, 1696)
Ma nostre voci flebili

Johann Adolph Hasse (1699-1783)
Sinfonía en Sol menor Op. 5 nº 6
I. Allegro - II. Andante sempre- III. Allegro

Johann Adolph Hasse (1699-1783)
Antifona per contralto e archi "Alma redemptoris mater"
I. Alma redemptoris mater
II. Tu quae genuisti
III. Virgo Prius

Niccoló Jommelli (1714-1774)
Lamentazioni per il Mercoledì Santo (Roma, c. 1751)
O vos omnes

Francesco Durante (1684-1755)
Oratorio "Sant'Antonio da Padova" (Venecia, 1753)
Qual nocchier

NOTAS AL PROGRAMA

*(...) a cantar comenzó tan dulcemente,
que la dulce canción aún mi alma entona.*

*Divina Comedia. "Purgatorio", Canto segundo.
Dante Alighieri (Florencia, 1265 - Rávena, 1321).*

Nereydas, junto a la voz de Filippo Mi-neccia, ofrece un concierto que lleva por título "Perdonad y seréis perdonados". En él proponen un viaje musical por tres dimensiones tan simbólicas como reales.

La primera es territorial y muestra el camino que va de Roma a Nápoles con parada en Módena. La segunda dimensión, la espiritual, nos revela la emoción del alma humana que transita del pecado al arrepentimiento y de ahí hasta el alivio con la gracia del perdón, donde también tiene su protagonismo la Virgen, madre del Redentor. La tercera dimensión es la propiamente estética de las obras del concierto, expresión del barroquismo de los oratorios romanos o modenenses y la luminosidad preclásica de las creaciones de autores que tienen en el esplendor de Nápoles el centro de su vida y de su música.

Desde el comienzo, con la música de Stradella, Pasquini y Bassani, nos adentramos en el sentir romano de los oratorios, así como en las profundas emociones que envuelven el alma angustiada con sed de Cristo. Son aquellos oratorios que cantaba en las capillas papales y catedralicias el prestigioso castrato Siface. La forma musical y el fondo conceptual de estas obras cumplen la función expresiva del reconocimiento de la culpa, el arrepentimiento y el deseo de perdón.

Luego, en la segunda mitad del concierto, suenan músicas de los napolitanos Jommelli, el compositor de la luz, y Francesco Durante, gran referente de la música litúrgica y devocional en Nápoles. También estará presente la música de Hasse, alemán que desarrolla su obra en una exquisita estética de clara influencia napolitana. Todos ellos son integrantes de una generación de compositores que atesora un talento inaudito y nos brindan obras que rezuman luz y virtuosismo y que se apoyan en textos poéticos muy trabajados y sugerentes. Es el momento de la meditación, la reflexión y la alegría en la propuesta musical de Nereydas para esta velada.

El Nápoles dieciochesco era un centro creativo en expresiones artísticas que deslumbraron a Europa; allí la música encontraba su más alta expresión, con un refinamiento tal que era un auténtico regalo al oído como nos paran las crónicas. Esas virtudes alcanzaban de lleno al arte sacro.

Aquellas composiciones sacras napolitanas, que recalcan en la España del siglo XVIII, son las que Nereydas trae a las Veladas de Arte Sacro de Guadalajara. Con ellas recreamos la espiritualidad y el sentir napolitano con el perfume de músicas que laten al ritmo del enfurecido Vesubio y calman como la bahía mediterránea de Parténope.

Amén del goce estético, estas músicas conforman un sendero con un mensaje espiritual que trasciende: "Lo que hemos de pretender es ir al cielo. Si no, nada vale la pena".

Javier Ulises Illán



Alessandro Stradella (1639-1682)
Oratorio "San Giovanni Battista" (Roma, 1675)
(Libreto: Ansaldo Ansaldo. Personaje: San Giovanni)

Amiche selve. (Recitativo)

Amiche selve addio,
Graditi alberghi di tranquilla quiete
ove nel gioir mio l'ore trassi più liete
e disgiunto da me non che dal mondo,
sol per unirmi al ciel vissi giocondo.

Amigos bosques, adiós,
agradables moradas de tranquila calma
donde he gozado las horas más felices de mi éxtasis
y donde he vivido aislado, no solo de mí, también del mundo,
con el único deseo de unirme al cielo.

Deste un tempo (Aria)

Deste un tempo a me ricetto,
selve care ed innocenti,
ed in mezzo ai miei tormenti
scene apriste di diletto.

Hace tiempo me disteis refugio,
bosques inocentes y queridos,
y en medio de mis tormentos
abristeis espacios de deleite.

Io per me non cangerei

Io per me non cangerei,
così ferme ho le mie voglie,
l'altrui felicità con le mie doglie.
Graditi tormenti
che l'alma agitate
con aspro vigor,
voi siete contenti
che gioia portate
a questo mio cor.
Io per me non cangerei
si costante il mio desio
con l'altrui libertade il carcer mio.

Yo por mí no cambiaría
así de firme es mi voluntad,
la felicidad de los demás por mis dolores.
Agradables sufrimientos
que inquietáis el alma
con duro vigor,
sois placeres
que traéis alegría
a este corazón mío.
Yo para mí no cambiaría,
tan constante es mi deseo,
mi prisión con la libertad de los otros.

Soffin pur rabbiosi

Soffin pur rabbiosi fremiti
d'aquiloni crudelissimi,
la mia fé trionferà.
Strida il mar con urlì e gemiti
anco ai flutti severissimi,
l'alma mia resisterà.

Soplen cuanto quieran los rabiosos temblores,
cruelísimos, del viento Aquilone,
que mi fe va a triunfar sobre ellos.
Que estruendoso el mar vocifere con gemidos enfurecidos,
que sobre las olas más severas
también mi alma triunfará.

Giovanni Battista Bassani (c. 1650-1716)
Oratorio "Il Giona" (Módena, 1689)
(Libreto: Ambrogio Ambrosini. Personaje: Giona.)

Core misero

Core misero che risolti?
Che pensi di far?
Se niego obbedire, di morte sarò;
se vado a servire, più vita non ho.
Son qual prora flagellata
dallo sdegno d'alto mar.

Misero corazón ¿qué decides?
¿qué piensas hacer?
Si me niego a obedecer moriré,
si voy a servir no tengo más vida,
soy cual proa al paio
en alta mar.

Bernardo Pasquini (1637-1710)
Oratorio "I fatti di Mosè in Egitto" (Módena, 1696)
(Libretto: Giovanni Battista Giardini. Role: Giosuè)

Ma nostre voci flebili

Ma nostre voci flebili
lassù nel ciel sen volano
e dalle stelle s'impetrano
manne ch'il seno consolano,
così da morte orribile
la nostra sorte involano.

Pero nuestras voces débiles
allá hacia el cielo vuelan.
Y a las estrellas imploran el maná
que consuelen el corazón;
y así nuestra suerte se libra
de una muerte horrible.

Johann Adolph Hasse (1699-1783)
Antífona "Alma redemptoris mater"

Alma Redemptoris Mater,
quæ pervia cæli Porta manes,
et stella maris, succurre cadenti,
Surgere qui curat, populo.

Augusta Madre del Redentor,
que del Cielo siempre
Puerta abierta eres, y estrella del mar,
socorre a tu pueblo caído, que anhela resucitar;

Tu quæ genuisti, natura mirante,
tuum sanctum Genitorem,

Tú que generaste,
con maravilla de la naturaleza, a tu santo Creador,

Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

Virgen antes y después,
que de la boca de Gabriel
acogiste aquel saludo,
ten piedad de los pecadores

Niccolò Jommelli (1714-1774)
Lamentazioni per il Mercoledì Santo (Roma, c. 1751)

O vos omnes

O vos omnes que transitis per via,
attendite et videte,
si est dolor sicut dolor meum.

¡Oh! Todos vosotros que vais por el camino,
atended y ved
si existe un dolor parecido a mi dolor.

Francesco Durante (1684-1755)
Oratorio "Sant'Antonio da Padova" (Venecia, 1753)
(Libreto: G. Terribilino)

Qual nocchier

Qual nocchier già dalla sponda
sciolgo intrepido la prora
Frema il vento ni calzi l'onda
varcherò l'irato mar.
Meco a me splende te ogn'ora
e il camin segna te o stelle
ch'io per voi tra le procelle
saprò lieto navigar.

Como si fuera un diestro timonel,
libero la proa del barco desde la playa.
Aunque ruja el viento y deba luchar contra las olas,
surcaré el airado mar.
Estrellas, ¡brillad conmigo!
y mostradme siempre el camino,
pues gracias a vosotras, entre las tempestades,
sabré navegar feliz.

Nereydas

Nereydas es una formación fundada en 2010, dirigida por Javier Ulises Illán, para investigar, interpretar y difundir el patrimonio musical.

El conjunto trabaja un amplio repertorio que abarca diferentes periodos estilísticos, desde músicas del Renacimiento y el Barroco hasta programas sinfónico-corales del Clasicismo.

La mayor fortaleza de Nereydas, una agrupación abierta y flexible, reside en la capacidad para ensambalar, integrar y adaptar el número de músicos de amplia experiencia y formación, instrumentistas y voces, para desarrollar cada proyecto.

Sus interpretaciones, realizadas con criterios historicistas, están basadas en el estudio de las fuentes y el trabajo musicológico sobre cada partitura, para ofrecer la esencia, el estilo, el espíritu propios de cada periodo y cada obra, utilizando instrumentos originales de época o copias fidedignas de los mismos.

En su afán divulgador, los conciertos de Nereydas se desarrollan de manera ilustrativa y comentada, con el fin de favorecer el acercamiento de todas las personas a la cultura musical y a la emoción que la música transmite.

Nereydas es invitada regularmente a festivales y, en su variada trayectoria, participa en programaciones de prestigio como el Festival de Versalles, Festival Internacional de Arte Sacro de la Comunidad de Madrid, Festival de Música El

Greco en Toledo, Festival Iberoamericano de Música “Manuel de Falla” de Cádiz, Festival Boadilla Clásicos o Música del Corpus en Toledo. Su trabajo ha sido reconocido por la crítica especializada por su excelente sonido, afinación, empaque, conjunción, apasionamiento y capacidad para el matiz.

Con la dirección de Javier Ulises Illán y la colaboración de importantes solistas, Nereydas ha publicado: *Angélico Greco. El cielo se llenó de música*, CMY Baroque y Editorial Cuarto Centenario (2014), libro-disco con gran reconocimiento en medios de comunicación y revistas musicales especializadas; con el protagonismo del contratenor Filippo Minecchia ha publicado los CD: *The Jommelli Album*, Pan Classics (2016), reseñado muy positivamente en las plataformas digitales europeas y una referencia imprescindible en los géneros sacro y operístico del siglo XVIII, y *Siface: L'amor castrato*, Glossa (2018).

Sus proyectos futuros incluyen la participación en el Concierto-Gala en homenaje a José de Nebra (1702-1768), con la soprano María Espada, promovido por el Centro Nacional de Difusión de la Música (España), y el rescate y grabación de archivos musicales de la Catedral de Toledo.

Nereydas pertenece a la Asociación de Grupos Españoles de Música Antigua (GEMA).



Javier Ulises Illán, director

Máster en dirección de orquesta por la Hochschule Luzern Musik (Suiza); titulado en Grado Superior de Violín por el Centro Superior de Música del País Vasco Musikene; licenciado en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de La Rioja; experto universitario en Análisis e Interpretación por la Universidad de Oviedo; diploma de Formation Supérieure au Métier de l'Orchestre Classique et Romantique con especialización en la interpretación historicista del Clasicismo y Romanticismo por el Centre Européen de Recherche et de Pratique Musicales (Saintes, Francia), bajo la tutoría de Philippe Herreweghe.

Dirección de coro por la Universidad Carlos III de Madrid. Ha estudiado dirección de ópera con Julius Kalmar y una especialización en dirección de orquesta histórica con Manfred Huss en Viena. Ha completado la formación en dirección orquestal en Austria, España, Suiza y Francia con los maestros George Pehlivanian, Howard Arman, Jörg Bierhance, Ton Koopman y Salvador Mas.

Su estilo resolutivo le llevó a crear y dirigir la orquesta Nereydas; es director titular de la orquesta historicista Accademia Barocca Lucernensis (Suiza).

Ha dirigido las orquestas Festival Strings Lucerne (Suiza), Haydn Sinfonietta Wien (Austria), Orquesta Sinfónica de Baden (Austria), Collegium Musicum Madrid, Ensemble Bizarrias con músicos de la Orquesta y Coro Nacional de España en el Ciclo Satélites de la OCNE. Los repertorios contemporáneos los ha realizado junto al Ensemble Avant-Gard Dames, con múltiples estrenos absolutos, y también junto al Ensemble Bizarrias, interpretando *Las Músicas para un rey loco* de Peter Maxwell Davies, y con la Orquesta de Cámara de España en el estreno absoluto de *The Resurrection of Christ. A Mortuis Resurgere* de Jorge Grundman.

Ha sido director asistente con Howard Arman en la Luzerner Sinfonieorchester (LSO) y en varias temporadas del Teatro de Ópera de Lucerna (*Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi, *Carmen de Bizet* o *Cantos de Sirena* de Arman con la Fura dels Baus, entre otros). También ha sido asistente en Viena de Manfred Huss con la Haydn Sinfonietta Wien en producciones sinfónicas, sinfónico-corales y operísticas (*Ariadante* de Händel).

Como director de ópera ha desarrollado su carrera en Suiza, Austria y España, destacando el estreno en España de *Gli amori de Dafne e di Apollo*

de Cavalli. Entre los títulos de ópera que ha dirigido sobresalen *Il Nascimento della Aurora* de Albinoni, *Orfeo y Euridice* de Gluck, *Le nozze di Figaro* y *La flauta mágica* de Mozart, o, en repertorio contemporáneo, *Caspar* de Luc Steels (estrenada en Barcelona y París). Su interés por el repertorio operístico le ha llevado a realizar primeras grabaciones mundiales de ópera italiana de los siglos XVII y XVIII.

Ha desempeñado durante dos años la dirección pedagógica y artística del área instrumental y orquestal del Aula Social del Teatro Real en Madrid. Ha sido el director pedagógico y artístico de orquestas de la Fundación Acción Social por la Música, que trabaja en la implantación de orquestas y coros de paz en Madrid, en un programa inspirado en El Sistema de Orquestas de Venezuela, que lideró el Premio Príncipe de Asturias José Antonio Abreu.

Ha dirigido, con Nereydas, la grabación y edición de los CD: *Siface: l'amor castrato*, Glossa (2018); *The Jommelli Album*, PAN CLASSICS (2016); y *Angélico Greco. El cielo se llenó de música*, CMY Baroque y Editorial Cuarto Centenario (2014). Es destacable el éxito en el Festival de Música Antigua de Versalles (Francia) así como la participación en el rescate musical del ballet ecuestre *El juego de Parejas*, con músicas de Corselli, junto a la Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre, en el Festival de Música Antigua de Aranjuez.

Es autor de las obras *Violines en la Selva. El violín y la música violinística en el Barroco Misional de Bolivia. Pervivencia y situación actual*, Editorial Cuarto Centenario (2010). (Estudio musicológico sobre el violín y la música para este instrumento en el Barroco boliviano de los archivos de Chiquitos y Moxos); *Angélico Greco. El cielo se llenó de música*, Editorial Cuarto Centenario (2014). (Estudio musicológico sobre las relaciones sinestésicas entre la pintura del Greco y la música de su tiempo).

Actualmente trabaja como profesor de violín en el Conservatorio Profesional de Música "Sebastián Durón" de Guadalajara.

Colabora asiduamente con los medios de comunicación y mantiene un programa propio en CMMRadio cuyo objeto es acercar la música a las personas para que la entiendan y la valoren.

En todos los campos en los que trabaja lo hace con la convicción de que la divulgación musical es una importantísima labor para formar individuos, educar personas y crear sociedad.

Filippo Mineccia, contratenor

Nace en Florencia. Comienza sus estudios en la Escuela de Música de Fiesole, cantando, como voz blanca, en el coro polifónico. Obtiene las licencias en las especialidades de violonchelo y canto en el Conservatorio “Luigi Cherubini” de Florencia. Actualmente se perfecciona en canto lírico con Donatella Debolini.

Ha trabajado con grupos orquestas de toda Europa especializados en el canto y la música antigua, como: Accademia Bizantina, Auser Music, Baltasar Neumann Ensemble, Capella della Pietà de Turchini, Collegium Marianum, Concerto de' Cavalieri, Concerto Koln, Divino Sospiro Ensemble Inegàl, Ensemble Odyssee, Estro Armonico, I Barocchisti, Il Complesso Barocco, Kammerorchester Basel, La Barocca, La Venexiana, Orquesta Barroca Catalana y Orquesta Nereydas.



Director y solista Javier Ulises Illán y Filippo Mineccia.

Ha cantado con directores como: Adam Viktora, Alan Curtis, Antonio Florio, Carlo Ipata, Carlos Aragon, Claudio Cavina, David Coleman, Enrico Onofri, Filippo Maria Bressan, Gwennole Rufet, Javier Ulises Illán, Manuel Valdivieso, Massimo Mazzeo, Michael Hofstetter, Ottavio Dantone, Ruben Jais y Thomas Engelbrock.

Domina un amplio repertorio como solista y principales papeles, destacando sus interpretaciones de *La Passione* y *Stabat Mater* de Vivaldi, *La Passione* de Caldara, *Dixit Dominus* de Handel, *Te Deum* y *Dido y Eneas* de Purcell, *Carmina Burana* de Orff y la *Missa Cellesis* de Haydn.

Como contratenor, ha cantado papeles comprometidos como el Giulio Cesare y Sila de las óperas homónimas de Handel, el Alessandro de *Tolomeo*, el Dardano de *Amadigi* y el Ottone de *Agrippina*, también de Handel, el Telamone de *Ercole su'l Termodonte* de Vivaldi, el Nerón de *Ottavia restituita al trono* de Scarlatti, *Le disgrazie d'amore* de Cesti, el Tamerlán de *Bajazet* de Gasparini y *Fairy Queen* de Purcell.

Cuenta con numerosas grabaciones, entre las que se encuentran: *Giulio Cesare de Handel* (Naive 2012), *Il tesoro di San Gennaro* (Glossa 2013), *Bajazet de Gasparini* (Glossa 2014), Leonardo Vinci: *Alto arias* (Panclassic 2014) y Attilio Ariosti: *London* (Glossa 2016). Su interpretación de Hércules de la ópera de Vivaldi *Ercole su'l Termodonte* se ha publicado en DVD en Dynamics Records (2006).

Ha sido reconocido con importantes premios en concursos internacionales de canto: Primer Premio en los concursos “Giovanni Battista Velluti” de Venecia, “Città di Ercolano” de Nápoles, “Città di Bologna”, “Amanda singing competition” y concurso de canto “Clermont- Ferrand”. Segundo Premios en el Concurso de canto barroco “Francesco Provenzale” y en el Concurso “Tullio Serafin” de Rovigo.

Entre sus futuros compromisos, todos con formaciones historicistas europeas, se encuentran actuaciones con la Capilla de La Pietà de Turchini, la interpretación del papel de Tolomeo en la ópera *Giulio Cesare* con la Academia Bizantina, o recitales dedicados a la figura del castrado Giovanni Francesco Grossi “Siface”, con la Orquesta Nereydas y la interpretación del papel de Endimione en la ópera *Calisto* de Cavalli en Estrasburgo.



Veladas de Arte Sacro



AYUNTAMIENTO
DE GUADALAJARA

AYUNTAMIENTO
DE GUADALAJARA
PATRONATO
DE CULTURA